

# 跨文化交际中现代汉语语用失误的类型与对策分析

唐艺珈

西安翻译学院，陕西西安，710105；

**摘要：**在跨文化交际情境下，语用失误是常见难题。不同文化背景造就了语言使用、表达方式及认知模式的差异，使得现代汉语语用失误类型多样，常见的有语境失配，交流双方因对场景理解不同，造成语义衔接不畅；言外之意理解偏差，导致信息传递有误；还有因文化差异产生的礼貌失误，引发不必要的交际困扰。这些失误不仅削弱交际成效，还会催生误解与冲突。为降低失误发生率，跨文化交际时要着重考量语言适配与文化敏感问题，可从加强语言学习者跨文化意识、培养文化适应能力、提升表达精准度入手，借助系统训练实现顺畅沟通。

**关键词：**跨文化交际；现代汉语；语用失误；文化差异；对策

**DOI：**10.69979/3029-2735.25.11.054

## 引言

语言使用者往往因忽视文化差异对语用行为的影响，而在实际交际中出现各种语用失误，尤其在现代汉语使用中，不同文化背景的交流者对语言的理解和使用方式存在差异，致使语用失误种类繁多且层次复杂，这些失误不仅是语言表层的错误，更反映出深层的文化认知冲突。与传统语言学研究中的语法和词汇分析不同，语用失误与交际目的、交际双方的社会角色及文化价值观等因素密切相关。探索其类型及应对策略，对提高跨文化交际的有效性、增强文化互信和减少误解意义重大，因此，了解并解决现代汉语语用失误问题已成为学者和实践者关注的焦点。

## 1 跨文化交际中的语用失误类型及其产生原因分析

在跨文化交际里，语用失误类型丰富多样，从言语行为看，误解频发，典型的就是对言外之意把握不准，交际双方常无法精准洞悉对方话语潜藏含义。以汉语“你吃了吗”为例，在中国文化体系内，这不过是日常问候，可放到其他文化情境下，却极易被当作是对他人饮食情况的切实询问，文化差异催生了语用失误。再看非语言行为，错位现象明显，肢体动作、面部神态以及眼神交流等方面皆有体现。不同文化赋予相同非语言行为各异内涵，进而造成误解。比如在部分文化中，直接的眼神接触意味着礼貌与尊重，然而在另外一些文化里，却被认定是挑衅、不尊重的行为，如此差别必然会干扰

交际的顺畅推进，给跨文化交流带来阻碍。

语用失误的滋生，多与文化认知差异紧密相连，各语言隐匿着专属的文化架构与价值取向，于语言运用之际，悄然左右言语行为的呈现形式。跨文化交流者若对目标语言文化所处社会背景、交际准则缺乏洞察，交流时误解便极易滋生。就汉语而言，礼貌用语的运用门道颇多，像“麻烦您”“辛苦了”这类词汇、句式，蕴含着细微社会意涵，置身其他语言情境，因无对应语用习惯，常引发误读。再者，语言背后承载的社会角色及身份认同差别，同样是催生语用失误的关键因素。不同文化对称呼、职位等社交规范理解不同，交流时，言辞或失之随意，或偏于刻板，沟通阻碍由此而生，影响跨文化交流成效。

在跨文化交际场景下，语用失误和语言学习者的跨文化意识、适应能力紧密相扣。学习者常受自身文化视角禁锢，去解读、运用外语，如此“文化偏见”使得他们误判他人的语言运用模式。因欠缺跨文化敏感性，他们总会下意识地无视文化背景对语言运用的深刻塑造作用。以汉语语气助词“吧”为例，处于不同语境时，其能传递推测、建议、请求等各异语气，要是在跨文化交流里对这类语气助词理解有偏差，交际失误便随之而来。故而，着力提升跨文化交际者的文化适应力，强化其文化意识，便能有力削减语用失误，护航跨文化交际一路畅行无阻。

## 2 现代汉语语用失误中的文化差异及其影响因

## 素

在跨文化交际进程中,文化差异堪称致使现代汉语语用失误的关键要素之一,来自不同文化背景的交流者运用语言时,无一不深受自身所处文化习惯、社会规范以及价值观的强力左右。此类文化差异在诸多层面均有呈现,涵盖礼貌用语的选用、具体表达方式的抉择,乃至言外之意的巧妙传递。就拿汉语来说,以“您”这一尊称向他人致以敬意,属于司空见惯的文化惯例,然而在部分西方文化情境里,这般敬语的运用反倒可能让对方萌生拘谨之感,甚或浑身不自在。这般相似的差异不但左右着言辞的取舍,更深度左右着交际双方对同一语句的理解,使得信息在传递途中滋生误解、出现偏差。文化差异给现代汉语语用失误带来的影响通常呈多层次且隐匿态势,亟待交际者拥有敏锐的跨文化感知本领去应对。

现代汉语语用失误的频繁出现,通常是因为对文化语境欠缺重视,在多元文化格局下,语言的意义远超沟通媒介范畴,还附着独特的社会职能。某些文化环境里,说话过于直白会被当作不懂礼貌、缺乏尊重,反观汉语体系,尤其在正式场景中,直来直去的表达有时却被认可为坦率真诚。这般差异下,交流者若没能吃透目标文化的交际规矩,就极易在运用、理解汉语特定表述时出错,进而让交流陷入困境。再者,非语言沟通层面的分歧也十分突出。于汉语而言,像肢体动作、面部神态之类的非语言形式,不时能给言语信息添彩助力,使之得以强化。但切换到别的文化场景,要是频繁使用这类非语言交流,就可能被看作是过度渲染、矫揉造作,此类误读反复叠加,无疑会让交际过程中的文化碰撞愈发激烈,给顺利沟通增设重重障碍。

在跨文化交际范畴内,文化背景固然关键,而语言使用者的跨文化认知能力同样不容小觑,是引发语用失误的重要成因。于语言学习以及实际跨文化交流期间,个体对不同文化的了解深度,直接关联到其在交际时能否自如适应,成功避开语用失误。当交际者对他国的文化惯例、社会构成,还有隐匿于语言深处的潜在规则认识不足时,便极易陷入文化认知的陷阱。就拿汉语中的“请”字来说,在特定情境下,它会带有颇为明显的指令性意味,然而在其他文化情境之中,大概率会被视作

单纯的请求或带有邀请性质的口吻。这般文化上的差别,极易致使交际双方在运用该字时出现理解上的错位,进而对交际成效产生负面影响。总体来讲,现代汉语语用失误通常是文化差异与使用者认知差异相互叠加、共同影响的产物。

## 3 提升跨文化交际效果的现代汉语语用失误应对策略

要切实提升跨文化交际效果,重点在于能够精准且有效地识别、处理现代汉语里出现的语用失误,这无疑需要交际者具备起码的跨文化意识,并保持较高的敏感度。若期望减少语用失误,当务之急是深入探究跨文化交际中的文化差异,这绝非仅仅局限于掌握语法规则、积累词汇量,关键在于领悟不同文化语境下语言的运用模式、日常习惯以及行之有效的交际策略。借助系统全面的跨文化培训课程与实践操作,学习者慢慢就能培养出更强的文化感知能力,由此降低因对交流对象文化背景缺乏了解而引发的语言误会。熟悉目标文化涵盖的社会规范、礼仪习俗与交际礼节,能助力交际者躲开那些不合时宜的言辞、举止,防止言语太过直接,或是有失礼貌,学会依据文化背景巧妙调整自身言语、行为,避免惹得对方不愉快或产生误解,保障跨文化交流顺利开展。

为更妥善地处理语用失误问题,着重培养交际者的交际策略,核心在于让其掌握在实际交流时灵活变换语言表达的技巧。面对那些极易诱发语用失误的词汇、表达方式,交际者可运用解释说明、补充信息或者重新措辞等手段来推进沟通。身处跨文化交际场景,时常会遭遇特定文化独有的表达形式,此时交际者就得学着以目标文化的思维模式去接纳、转换,进而实现精准表意。就拿汉语里常用的“您贵姓”来说,与西方文化背景人士交流时,这一表述可能会使对方感到别扭,因而交际者必须依循不同语境,择取恰当的问候形式,保障双方理解一致。针对部分易引发误解的情形,交际者还可借助非语言途径,像是肢体动作或表情,辅助阐明言语里的语气、意图,如此这般,便能切实降低语用失误出现的频率,让跨文化交流更为顺畅。

在跨文化交流场景里,想要显著提升交际效果,单单着眼于语言应对策略还不够,构建切实有效的沟通反

馈机制尤为关键。交际者依靠迅速的反馈、清晰的澄清动作,能够精准判断对方是否吃透自己传达的意思,从而最大程度降低沟通偏差。要是察觉到对方显露出不解或误解的迹象,交际者可灵活运用提问、复述内容、列举实例等方法,深入阐释要点,保障双方对信息的解读毫无偏差。更为核心的是,营造开放且包容的沟通环境不可或缺,如此一来,能破除交际过程中的心理阻碍,让交流双方毫无顾忌地直抒己见,不必因害怕犯错而隐匿真实想法。凭借这种互动式的沟通模式,交际者不但能及时察觉与纠正语用失误,还能增进彼此的信任程度、加深相互理解。

#### 4 跨文化交际中语用失误的预防与改进路径探索

在跨文化交际情境下,要预防和改进语用失误,非得深度洞悉文化差异、大力提升交际者的跨文化适应能力不可。首要一点,交际者务必要拥有突出的文化意识。这绝非仅指对语言皮毛的熟知,关键在于能敏锐捕捉不同文化里的行为范式、社交礼仪以及交际准则。借助充实文化背景知识,学习者在交际时便能更精准拿捏语境与语用诉求,躲开因文化差异导致的误会。就拿汉语里“稍等一下”“随便”等日常表达来说,置于不同文化场景,语气、意图或许全然不同,所以交际之际就得参照对方文化背景予以适配调整。这种对文化差异的认知与灵活处置,对削减跨文化交际中的语用失误大有益处,能让交流更为顺畅。

在预防语用失误方面,语言学习者的跨文化适应能力不容小觑,其重要性仅次于文化意识。这种能力并非仅局限于了解不同文化背景,关键在于交际者身处多元文化场景时,能随机应变地调节语言运用与自身行为。

当面对各类交际对象,具备该能力者可凭敏锐直觉察觉潜在语用失误,进而迅速采取适宜的纠正手段。就像与不同文化的听众交流,交际者必须依据对方文化特性与交际偏好,仔细斟酌语气的轻重、词汇的选用以及语境的营造,杜绝因言语不当引发误解。随着跨文化交流实践的增多,学习者不断积累经验,逐步塑造出契合跨文化情境的语言表达范式,既能精准把握他国文化隐藏的交际规则,又能切实降低语用失误概率,保障沟通信

息精准无误、清晰流畅。

在跨文化交际场景下,构建动态反馈与修正机制对改进语用失误极为关键。鉴于不同文化对同一语言理解差别显著,交际者事先难以察觉所有潜在失误。实际沟通时,迅速反馈、及时澄清意义非凡,双方利用问询、确认、阐释等途径,保障信息互通无误。一旦误解浮现,需当即灵活变换表达方式,阻止误解蔓延。这般动态交互过程,既能削减语用失误频次,又能切实增进沟通的精准性与有效性。总体而言,预防和改进跨文化交际中的语用失误,既要求交际者深耕文化知识,又需凭借灵活多变的适应策略以及高效的反馈机制持续改良沟通手段,以此推动跨文化交际综合成效的提升,助力交流顺利开展。

#### 5 结语

本文探讨了跨文化交际中现代汉语语用失误的类型、文化差异及其产生原因,并针对如何提升交际效果和预防语用失误提出了有效的应对策略。在全球化不断加深的背景下,文化差异对语言交际的影响愈发突出,特别是在跨文化交际过程中,语用失误常常因文化认知的不同而产生。为了有效减少这些失误,提高跨文化交际的效果,交际者需要加强文化意识的培养、提升跨文化适应能力并建立有效的沟通反馈机制。通过系统的学习和实践,交际者能够在不同文化背景下实现更加顺畅和高效的沟通,促进不同文化间的理解与合作。

#### 参考文献

- [1]陈伟,张俊杰.跨文化交际中的语用失误与文化差异[J].外语教学与研究,2019,51(3):45-56.
- [2]刘春晓,赵玉华.现代汉语语用失误的文化原因与应对策略[J].语言与文化,2020,38(2):112-123.
- [3]王凯,李红梅.文化差异对汉语语用失误的影响及其应对策略[J].语言学研究,2021,42(4):99-110.
- [4]高飞,张洁.跨文化交际中的语言障碍与语用失误的预防[J].外语界,2022,48(1):58-69.

作者简介:唐艺珈(2004.12),女,汉族,陕西省渭南市,本科,研究方向为:分析语用失误原因。